

23

すぐに使える 実践日本語シリーズ 1

日语
拟声词拟态词
(初・中级)

山本弘子 著
周星 译

北京大学出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

日语拟声词拟态词: 初、中级 / (日) 山本弘子著;
周星译. —北京: 北京大学出版社, 2001.9

(实践日本语丛书 1)

ISBN 7-301-05166-2

I. 拟... II. ①山...②周... III. ①日语—拟声词
②日语—拟态词 IV. H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 064466 号

图字: 01-2000-2540

本套丛书由日本专门教育出版授权北京大学出版社出版中日对照版

书 名: 实践日本语丛书 1 日语拟声词拟态词 (初、中级)

著作责任者: (日) 山本弘子著

责任编辑: 戴宇 许耀明

标准书号: ISBN 7-301-05166-2/H · 0647

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62753334

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 4.875 印张 120 千字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 10.00 元

はじめに

日本語では声を出して笑うときは「げらげら」、ほほえむときは「にこにこ」という表現を使います。このように、音やようすを表すことばを「擬声語」または「擬態語」といいます。これは、どこの国のことばにもありますが、日本語には特に多いようです。子どもっぽいのではないかと心配する人もいますが、けっしてそんなことはありません。文学作品などにも多く使われています。動作や様子を、たいへんうまく表現することができるので、もし使うことができればとても便利です。話す内容がいきいきとして、とてもわかりやすくなります。

この本は、日本語を学ぶ初級から中級の人のために、生活の中でよく使う実用的な擬声語・擬態語を集めました。辞書だけでは、ちがいが使い方がわかりにくいという外国人の声を参考に、同じ場面の表現を1つのページに集めて、比較できるようにしました。

まず、日本人が持つ音へのイメージを知ってもらうために第1章では、音のイメージ(50音、固い音、やわらかい音など)を紹介してあります。そこでだいたいイメージがつかめたら、次の章に進んで好きなところから始めてみてください。ことば一つ一つには絵と短い説明(ことばのイメージやよく使う場面など)がついています。1ページごとに、かんたんな練習問題がついていますから、問題を解きながら、理解度を自分で確認しながら進んでください。

擬声語・擬態語は、たいへん感覚的なことばです。ですから、この本にはあまり細かい説明はつけませんでした。こわがらずに、はずかしがらずに、どんどん使ってみてください。あなたの日本語の世界が広がることまちがいないはずです。

★この本の見方

＋……：接続のしかた（主にどんなことばがつづくか）

（イメージ）：擬声語・擬態語が表す音やようすのイメージ

⇒⇒：よく使う場面・人・物など

㊦：例文

◇おぼえてみましょう：リズムカルにおぼえてみましょう。

前言

日语中发出声音的笑声用“げらげら”，微笑时用“にこにこ”这样一些词来表达。这种表示人和事物的声音或状态的词叫做“拟声词”或“拟态词”。这种词任何语言里都有，不过在日语中它们的数量特别多。有人担心使用这种词会显得幼稚不成熟，事实上并非如此。“拟声词”和“拟态词”在文学作品中也使用得很多。由于它可以很好地表达人和事物的动作和状态，因此一旦掌握了这些词，在日语表达上会感到很方便，同时也可使讲话的内容生动活泼，通俗易懂。

本书收集了日常生活中常用的拟声词和拟态词，是专为初中级日语学习者编撰的。一些外国日语学习者指出，光查辞典还是弄不明白这些词的区别和用法。考虑到这种情况，编者把可用于同一情景的词编排在同一页上，这样读者可对它们进行比较，从而掌握它们的用法。

为了使读者了解日本人对声音的印象，第一章介绍了一些声音形象（如 50 音、坚硬的声音、柔软的声音等）。读者在对它们有了一些初步的印象后，可以随便进入后面的任何一章进行学习。读者可边学习边做练习，以检查自己的掌握程度。

拟声词和拟态词是非常感性的词，因此本书中并没有对它们过于详细的说明。请读者勇敢大胆地使用它们，这样您的面前一定会出现一个广阔的日语世界。

1993 年春

山本弘子

もくじ

第1章

50音のイメージ	2
かたい音	6
やわらかい音	7
かわいた音	8

第2章

わらう	10
なく	13
おこる	16
はなす	19
たべる	22
のむ	25
みる	28
あるく	31
しごとをする	34
ねる	36
たたく	38
まわる・ころがる	41
ゆれる	44
へんかする	47
もののかたち	50
さわった感じ	52
ばらばら・がらがら	55
きもち	58
せいかく～どんなひと?	61
からだ～なぜかな?	64
からだ～いたい!	67
きたない・ひどい	70

かるい・うすい	73
きれい	76
かたい	79
はやい	82
おもい・おおきい・おおい	85
きもちわるい	88
おそい～わるいイメージ	91
きもちいい	94
やわらかい	96
ふくをきる	99
こわした! きった!	102
どうしたの?	105
りょうりI～にる、やく	108
りょうりII～そのほか	110
りょうりIII～あじ	112
天気	115
水	117
しぜん～なぜ、あめ、ひ、ほし	120
火・けむり	123

第3章

何の音?…缶の中	127
何の音?…動物たち	129
何の音?…	130
何の音?…あるく音	131
何の音?…楽器たち	132
まとめ練習問題	133
問題の解答	143

第 1 章

音のイメージ

あ い う え お か き く け こ さ し す せ そ た ち っ っ と ぢ ぬ ぬ の

◆字と音のイメージを結びつけましょう。

固^{かた}い音、軽^{かる}い音、やわらかい音など、それぞれの個性^{こせい}を感じ^{かん}と取^とってください。

把假名和它的声音形象联系起来，感受一下坚硬的、轻轻的、柔软的等各种声音的特性。

わ

を

ん

う
り
る
わ
る

え
ゆ
よ

ま
み
む
め
も

は
ひ
ふ
へ
ほ

50 音のイメージ II

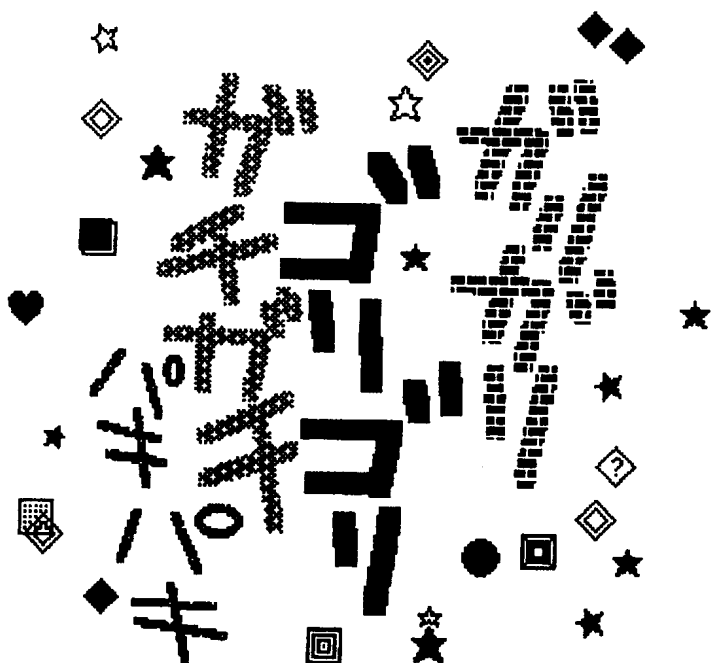
だいちうと
たちうと
おちうと
かきくたー

- ◆ [^{たくてん}ゐ] (濁点) がつく^{おも}と、重^{にこ}く濁^{ひび}った響きに变化します。
假名上加上浊音符号就会变成一种沉重而浑浊的声音。

はひふへほ → ばびぶべぼ → ぱぴぷぺぽ

かたい音～かたいものをたたいたりさわったりしたときの音

坚硬的声音——敲打或碰到坚硬东西时所发出的声音。



※^{かた}固い音は、カタカナであらわすことが多い。^{おお}

坚硬的声音多用片假名来表示。

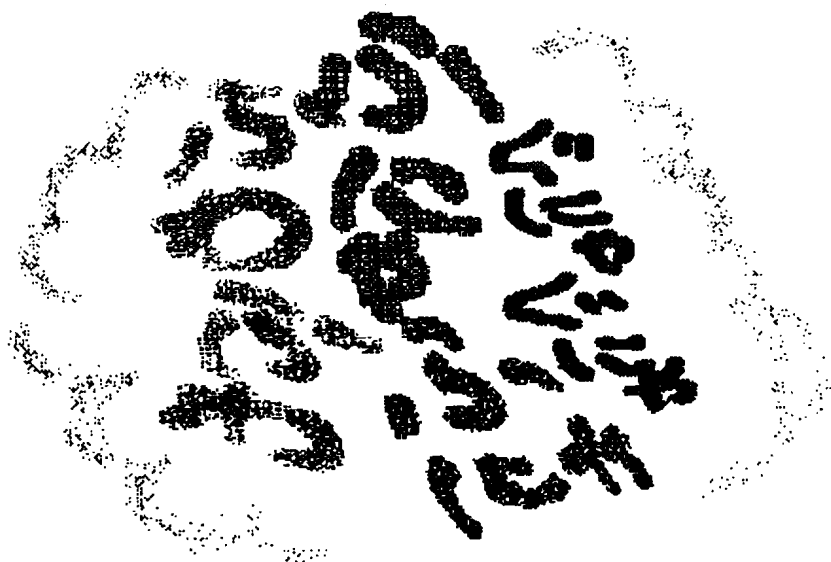
■固い音は、k, (g), p^{つか}を使って、たたいたり、さわったり、こわしたりするときに出る音をあらわします。では、下の^{えら}の中から1つ、固くない音を選んでみましょう。

坚硬的声音多用 k、(g)、p 音，表示敲打、碰摸或弄坏坚硬物时发出的声音。请从下列单词中跳选一个表示不坚硬的声音的词。

“カチカチ、カリコリ、ヌメヌメ、ゴチゴチ、パキン”

やわらかい音 ~さわったときの感じを音であらわします

柔软的声音 — 用声音来表示抚摸时的感觉。



■やわらかい音には、ny-, f, w をよく使います。

下の中に、1つだけやわらかい音ではないものがあります。
どれかわかりますか？

柔软的声音多用 ny-, f, w 音。你知道下列单词中哪个词表示的是不柔软的声音？

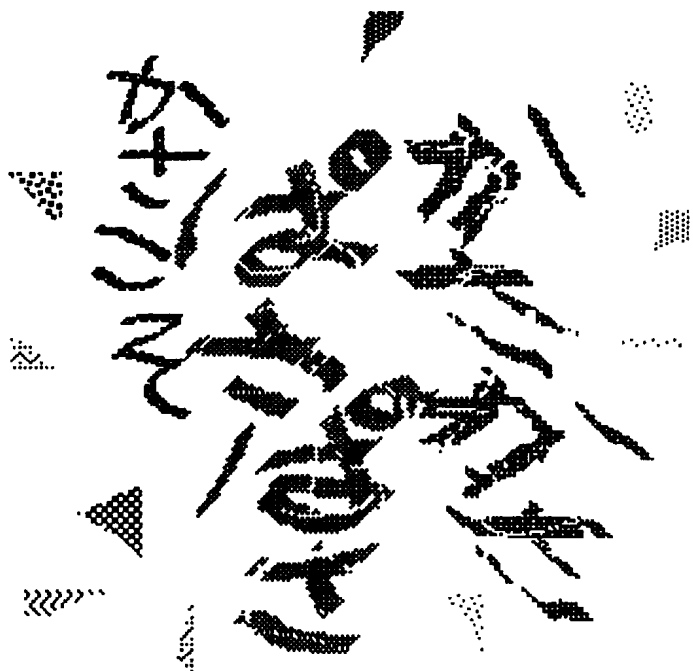
“ふにやふにや、ふかふか、ぐにやぐにや、どんだん”

まえのこたえ：ヌメヌメ

かわいた音

～軽いものがこすれたりこわれたりする音

干松的声音—重量很轻的物体互相磨擦或变得松散时发出的声音。



■かわいた音には、^{おと}k, ^{かる}s, ^{かん}pなどの軽い感じの音をよく使います。では、下の中からかわいた感じがしないものを選んでください。

干松的声音多用k、s、p等感觉轻快的音。请从下列单词挑选一个表示干松的词。

“ぐにゃぐにゃ、かさかさ、ぱりぱり、ばさばさ、さらさら”

まえのこたえ：どんだん

第2章

擬声語・擬態語

まえのこたえ：ぐにゃぐにゃ

わらう

にこにこ



+笑う、する

ほほえむようす 笑咪咪、笑嘻嘻。

⇒⇒^{たの}楽しい、^{うれしい}うれしい、^{しあわ}幸せ

表示愉快、高兴或幸福的感觉。

にやにや



+笑う、する

いやらしい、^{ちい}気持ちが悪い^{わる}笑い方

表示令人讨厌、使人不舒服的笑。

⇒⇒(悪いことを)考える、思い出す
考虑或想起不好的事情时发出的笑。

くすくす



+笑う

^{きこ}聞こえないように、小さく笑う

かくれて笑う 哧哧窃笑。表示

小声地、不让人察觉的笑。

⇒⇒^{かいぎ}会議中、^{じゆぎやう}授業中

开会或上课时发出的笑。

げらげら



+笑う

^{こゑ}声を出して大きく笑う

放肆地大笑。

マンガを^よ読んでげらげら笑った。

边看漫画边哈哈大笑。

■ 「はひふへほ」は笑う声

用于表示笑声。

ははは: ^{げんき}元気に大きく笑う(男っぽい) ⇒ ^{けんこう}健康的なイナージ

哈哈大笑、爽朗地笑。(多用于男性) 给人一种健康的印象。

ひひひ: いやな感じの笑い方 ⇒ ^{あくにん}悪人のイメージ

冷笑。给人一种不良的印象。

ふふふ: 小さく笑う(女っぽい) ⇒ かわいい、静かなイナージ

呵呵地笑。(多用于女性) 给人一种可爱、文静的印象。

へへへ: はずかしそうな笑い方 ⇒ 子どものイメージ

害羞地笑。给人一种孩童般的印象。

ほほほ: 女の人^のの笑い方 ⇒ 上品で気取ったイメージ

女性的笑。给人一种装模做样的印象。